



**HAL**  
open science

“ Négation de phrase ” vs “ Négation de constituant ”,  
d’après l’article d’Edward S. Klima, “ Negation in  
English ” dans: Fodor & Katz, 1964, *The Structure of  
Language*, 246-323

Christian Touratier

► To cite this version:

Christian Touratier. “ Négation de phrase ” vs “ Négation de constituant ”, d’après l’article d’Edward S. Klima, “ Negation in English ” dans: Fodor & Katz, 1964, *The Structure of Language*, 246-323. *Revue de Linguistique Latine du Centre Alfred Ernout (De Lingua Latina)*, 2008, 1. hal-03528314

HAL Id: hal-03528314

<https://hal.sorbonne-universite.fr/hal-03528314v1>

Submitted on 17 Jan 2022

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L’archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d’enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

**« Négation de phrase » vs « Négation de constituant »,  
d'après l'article d'Edward S. Klima, « Negation in  
English »**

**dans: Fodor & Katz, 1964, *The Structure of Language*,  
246-323**

Christian TOURATIER  
Université de Provence  
[christian.touratier@wanadoo.fr](mailto:christian.touratier@wanadoo.fr)

## **19. Définition.**

Définissons comme des cas de *négation de phrase* les structures qui tolèrent la présence de la proposition en *either* (Section 15), de la reprise appositive négative (Section 16), et de la reprise interrogative sans *not* (Section 17). Nous pouvons distinguer en outre une négation de phrase forte et une négation de phrase faible, suivant que la structure permet ou ne permet pas respectivement la présence de la reprise en *neither* (Section 18). Dans l'analyse présentée dans les Sections 15 à 18 tous les exemples de négation de phrase étaient caractérisés par la présence de la particule préverbale *neg* dans la dérivation; la distinction entre forte vs faible correspond au fait que, au cours de la dérivation, *neg* garde son statut de particule préverbale, par opposition à son incorporation dans un autre constituant. Dans la suite finale de deux des mots discutés, *never* et *neither*, le préfixe *n-* (*n-ever*, *n-either*) peut être attribué au constituant *neg*. (p. 270)

## **20. Préverbe négatif vs adverbe préverbal avec préfixe négatif.**

Anticipons toute la discussion des mots avec préfixe dit « négatif » comme les adverbes *unintentionally* (« de façon non intentionnelle »), *unwisely* (« imprudemment ») ou le prédicat *be unwise* (« être imprudent ») et comparons les informellement avec les préverbes négatifs *never* (« ne jamais »), *seldom* (« peu souvent »), *rarely* (« rarement »), etc., analysés

dans les sections 15 à 18 comme *neg + Adv.* La question qui se pose est celle-ci : est-ce que des phrases comme les suivantes :

(69a) *Writers will unintentionally reject suggestions.* «Les écrivains refuseront involontairement les suggestions»

(69b) *Writers unfortunately reject suggestions.* «Les écrivains refuseront malheureusement les suggestions»

(69c) *Writers are unreceptive to suggestions.* «Les écrivains sont fermés aux suggestions»

montrent des différences syntaxiques majeures d'avec des phrases comme '*Writers will never reject...*' («Les écrivains ne refuseront jamais...»), '*Writers hardly reject...*' («Les écrivains refusent difficilement...»), '*Writers are not wise to...*' («Les écrivains n'ont pas la sagesse de...») ? La raison de cette question est évidente: l'adverbe de (69a), par exemple, reçoit une analyse *un-fortunately*, qui n'est pas différente de l'analyse de *n-ever* ; et la suite Temps-*be-un-wise* n'est pas totalement différente de la suite Temps-*be-neg-wise*, c'est-à-dire '*... are not wise to...*'. La réponse est que les phrases de (69) diffèrent en réalité des phrases avec préverbe négatif au sens exact discuté dans la section

19, c'est-à-dire que la présence de *unintentionally*, *unfortunately*, ou *unfaithful* ne donne pas des structures qui sont des exemples de négation de phrase. Les phrases suivantes, par exemple, ne sont pas grammaticales :

(70a) *\*Publishers will unintentionally reject suggestions, and writers will unintentionally reject them, either.* «\*Les éditeurs refuseront involontairement les suggestions, et les écrivains les refuseront involontairement, non plus ».

Et en tant que reprise interrogative, sans accent incrédule ou sarcastique, on ne trouve pas la phrase suivante

(71) *Writers unfortunately reject suggestions, do they?* (p. 270-271)

**Note de Christian Touratier :**

[Les trois critères utilisés pour identifier les négations de phrase ont été définis et illustrés précédemment de la façon suivante:]

## 15. Conjonction avec *either*.

Alors que les éléments de base des phrases simples n'imposent pas l'hypothèse d'une unité grammaticale entre la particule négative et les adverbes préverbaux négatifs, la syntaxe des phrases complexes suivantes montre qu'une telle unité est un fait grammatical :

(43) *Publishers will {usually / always /not} reject suggestions, and writers will {not / scarcely / hardly / never / seldom / rarely} accept them, either.*

La description de phrases comme celles de (43), dont la forme est P : P<sub>b</sub>-*and*-P<sub>a</sub>-*either*, sera un cas particulier de la conjonction simple de P(phrases) comme dans :

(44a) *Publishers will usually reject suggestions, and writers will never accept them.* «Les éditeurs refuseront ordinairement les suggestions, et les écrivains ne les accepteront jamais »

(44b) *Writers will never accept suggestions, and publishers will usually reject them.* «Les écrivains n'accepteront jamais les suggestions, et les éditeurs les refuseront ordinairement»

Dans la coordination simple, une phrase (P<sub>a</sub>), par exemple, "*Writers will never accept suggestions* «Les écrivains n'accepteront jamais des suggestions»", est ajoutée à la phrase de base (P<sub>b</sub>), par exemple "*Publishers will usually reject suggestions* «Les éditeurs refuseront ordinairement des suggestions»", au moyen de *and* («et»). A partir de (44), il est clair que les deux phrases sources qualifient en tant que phrases de base ; la conjonction simple ne dépend ni de la présence d'adverbes préverbaux ni de leur nature. La conjonction avec *either*, par contre, n'apparaît que lorsque la phrase qui doit être ajoutée et entourée de *and... either* contient *not* ou un des adverbes préverbaux énumérés dans la catégorie (a) en (20). <...> En tout cas, à l'intérieur des adverbes préverbaux, on doit admettre la différenciation grammaticale entre les préverbes négatifs et ceux qui ne sont pas négatifs, pour rendre compte de l'agrammaticalité de phrases comme les suivantes, où les phrases sources sont conjointes dans l'ordre inverse de (43) :

(45) \**Writers will never accept suggestions, and* «Les écrivains n'accepteront jamais les suggestions, et»

*publishers will {always / surely / usually / commonly} reject them, either.* «les éditeurs les refuseront {toujours / certainement / ordinairement / généralement}, non plus».

Au lieu de cela, les phrases sans adverbe préverbal négatif comme celles qui sont incorrectement conjointes en (45) se trouvent conjointes par *and... too* :

(46) *Writers will never accept suggestions.* and «Les écrivains n'accepteront jamais les suggestions, et»

*publishers will always reject them, too.* «les éditeurs les refuseront toujours, aussi». (p. 261-162)

## 16. Reprise appositive négative *not even*.

Dans les phrases suivantes, qui sont analysées comme un cas particulier de conjonction, les préverbes négatifs fonctionnent encore ensemble comme une unité grammaticale qui doit être distinguée, afin de rendre compte de la forme des phrases. Ainsi, dans les deux séries suivantes, il y a des phrases comme les premières (48a), mais non comme (48b) :

(48a) *The writer will {not / never / seldom / rarely} accept suggestions, not even reasonable ones.* «L'écrivain n'acceptera {pas / jamais / peu souvent / rarement} les suggestions, pas même celles qui sont raisonnables»

(48b) \**The publisher {often / commonly / always} disregards suggestions, not even reasonable ones.* «L'éditeur néglige {souvent / ordinairement / toujours} les suggestions, pas même celles qui sont raisonnables»

Sans un "préverbe négatif", la seule reprise appositive qu'on rencontre est "*The publisher disregards suggestions, even reasonable ones.* «L'éditeur néglige les suggestions, même celles qui sont raisonnables»". Un autre type de phrase de base aboutit à la reprise appositive négative suivante:

(49) *Writers will not accept anything, not even suggestions.* «Les écrivains n'accepteront rien, pas même les suggestions». (p. 262-263)

## 17 Questions reprises.

Les phrases comme (53a) ci-dessous (où "..., *will they?*" sera désigné comme la reprise) se différencient de celles comme (53b) et (53c) par l'absence de *not* dans la reprise, et de celles comme (53d) par l'absence d'intonation particulière à laquelle est associé un accent incrédule ou sarcastique. Une fois encore la pertinence grammaticale de la classe

d'éléments traités ici comme des *préverbes négatifs* se manifeste. Car c'est précisément la présence d'un des préverbes négatifs — soit adverbe soit particule— qui différencie les phrases simples sous-jacentes à la série différente des questions reprises illustrées par (53a). Si on se permet de mettre à part des exemples comme (53d) avec leur intonation spéciale et un accent émotif, alors les phrases sans un *préverbe négatif*, mais avec *not* dans la reprise sont parallèles aux phrases avec *préverbe négatif* mais sans *not* dans la reprise.

(53a) *Writers will never accept suggestions, will they?* «Les écrivains n'accepteront jamais des suggestions, n'est-ce pas?»

(53b) *Publishers will reject suggestions, will they not? / won't they?* «Les éditeurs refuseront les suggestions, bien sûr!»

(53c) *Publishers will surely reject suggestions, will they not? / won't they?* «Les éditeurs rejeteront sûrement les suggestions, bien sûr!»

(53d) *Writers will accept suggestions, will they!* «Les écrivains accepteront les suggestions, bien sûr!». (p. 263)

## 18. Reprises avec *neither*.

Les reprises avec *neither* comme dans la phrase suivante :

(58) *Writers won't be accepting suggestions, and neither will publishers.*

sont une forme tronquée et inversée de la conjonction en *either* décrite dans la section 15. La phrase (58) est dérivée de la phrase suivante (elle-même dérivée par conjonction en *either* dans sa forme la plus tronquée) :

(59) *Writers won't be accepting suggestions,  
and publishers {won't be accepting them / won't be / won't}, either.*

La transformation pour les reprises avec *neither* impose une condition supplémentaire aux phrases sources : la phrase de base, plutôt que seulement la phrase ajoutée comme dans la conjonction en *either*, doit contenir un préverbe négatif, c'est-à-dire *neither* apparaît en tête de la phrase ajoutée suivie par le Nominal sujet et <sup>1</sup>**aux**<sup>1\*</sup> dans l'ordre inverse ; l'ordre est inversé parce que *neither* attire **aux**<sup>1</sup> de la même façon que le

<sup>1</sup> \* **aux**<sup>1</sup> = « le segment de l'*Aux*(iliaire) consistant en Temps (*Tense*) et le verbe auxiliaire qui suit s'il y en a un, ou en Temps-*être* (*Tense-be*) ; les constituants supplémentaires de l'*Aux*(iliaire) seront désignés par **aux**<sup>2</sup> » (p. 264)

marqueur interrogatif *wh-*. Le degré de troncation de la reprise avec *neither* sera déterminé par les suppressions acceptables dans la proposition en *either* ajoutée, comme on le voit en (59). En outre, *not* et les adverbes préverbaux négatifs de la source des phrases ajoutées sont absents de la reprise avec *neither*. Suivant le préverbe négatif particulier de la phrase de base, l'usage varie en ce qui concerne la liberté avec laquelle les reprises avec *neither* peuvent être ajoutées à cette base. (p.

265) <...>

L'élément grammatical commun à *not*, *neither* et *never* et, comme on le montrera, impliqué dans la dérivation de plusieurs éléments associés à la négation est *neg*, qui, quand il n'est pas combiné avec d'autres constituants, reçoit la forme *not*. La discussion comprendra les points suivants : (a) que *neither* (dans les reprises) résulte de la combinaison des éléments *neg* et *either* de la proposition en *either* ; (b) la condition de leur combinaison dans l'idiote B est la présence de *not* ou *never* dans la phrase de base ; (c) que la troncation dans la proposition avec *either* et dans la reprise avec *neither* dérivée de cette dernière représente la suppression des constituants majeurs identiques à ceux de la phrase de base ; (d) que le *neg* qui se combine pour former *neither* dans, par exemple, '*Writers will never accept suggestions, and neither will publishers*' est un constituant de l'adverbe *never* qui se trouve dans la proposition en *either* antécédente '*... and publishers will never accept them, either*' ; et enfin (e) que la forme *never* résulte de la combinaison du constituant *neg* mobile avec l'adverbe *ever* et est donc parallèle à la dérivation de *neither*.

Par conséquent, en un sens très particulier, on postulera que *never* est l'équivalent de *not ever*, et on expliquera la présence de la reprise en *neither*, non seulement avec la particule *not* mais aussi avec l'adverbe *never*, en termes d'inclusion de *not* dans ce dernier. Cette caractérisation n'est valable que dans un sens particulier, puisque l'équivalence de *not ever* et de *never* ne peut être affirmée en termes de forme finale de phrases ; car *not ever* ne se trouve pas devant le marqueur de Temps, tandis que *never* le fait (cf. (63a) ci-dessous) et que *never* ne prend pas la place de *ever* dans des phrases comme (63b) :

(63a) *Writers never accept suggestions vs \*Writers not ever accept suggestions*

(63b) *Writers don't ever accept suggestions vs \*Writers do never accept suggestions*

Le sens particulier selon lequel l'équivalence est vraie est celui d'une description plus abstraite, dans laquelle *neg*, le constituant dont *not* est finalement dérivé, se combine en fait avec *ever*, donnant finalement *never*. La règle transformationnelle, désignée ici en tant qu'incorporation de *neg* (cf. 64b) est la première d'un groupe de règles comprenant la règle de placement de la particule préverbale et le placement de l'adverbe préverbal discutée dans la section 14. Par l'incorporation de *neg*, *neg* perd son statut de particule préverbale (*PPV*) et est inclus dans le constituant étiqueté *Adv*.

(64a) P : Nominal[*neg*]<sub>PPV</sub>[*ever*]<sub>Adv</sub>Tense {M / have / be}(aux<sup>2</sup>)MV

(64b) i. incorporation de *neg*

a. (optionnel) : *neg*[*ever*]<sub>Adv</sub> => [*neg* + *ever*]<sub>Adv</sub>

b. (obligatoire): [*ever*]<sub>Adv</sub> *neg* => [*neg* + *ever*]<sub>Adv</sub>

(64c) ii. placement de la particule préverbale (obligatoire)

[*neg*]<sub>PPV</sub>(*Adv*)aux<sup>1</sup>{aux<sup>2</sup>/MV} => aux<sup>1</sup>-[*neg*]<sub>PPV</sub>(*Adv*)+{aux<sup>2</sup>/MV}

Remarquez maintenant que *neg* + *ever*, comme dans (64b), est un adverbe et non une occurrence de *neg-ever* ; cette dernière séquence est une particule suivie d'un *Adv*(erbe).

(64d) iii. placement de l'adverbe préverbal (optionnel) :

*Adv*-Tense{M / have/ be}-X => Tense{M / have/ be}*Adv* + X

c'est-à-dire que *Adv*, après son changement de place, est spécifié comme appartenant au constituant X qui suit, lequel inclut, entre autres choses, MV et aux<sup>2</sup>.

(64e) iv. contraction de *neg* (optionnel)

aux<sup>1</sup>[*neg*]<sub>PPV</sub>X => [aux<sup>1</sup> + *neg*]<sub>aux<sup>1</sup>-X</sub>

(p. 266-267)

## 21. Négations particulières: *Not much, not many*

Considérons maintenant les phrases suivantes dans lesquelles *not*, une des formes ultimes de *neg*, se trouve plutôt devant certains quantificateurs nominaux; toutes ces phrases sont néanmoins des exemples de négation de phrase, selon la définition de la section 19, à vrai dire, de la variété forte, comme on le voit dans l'exemple 73d ci- dessous.



(73a) *Not much rain fell, and not much snow fell either.* «Pas beaucoup de pluie est tombé, et pas beaucoup de neige non plus»

(73b) *Not much rain fell, not even here.* «Pas beaucoup de pluie est tombé, pas même ici»

(73c) *Not much of the product was bought, was it?* «Pas beaucoup de produit fut acheté, n'est-ce pas?»

(73d) *Not much rain fell, and neither did much snow.* «Pas beaucoup de pluie est tombé, ni beaucoup de neige».

Il y a cependant certaines particularités dans la distribution de *not much* qui apparente aussi cette occurrence de *not* à la particule préverbale *neg*; en effet, bien que *not* se trouve attaché au quantificateur nominal *much* quand le Nominal est sujet, lorsque le Nominal est objet (ou un autre complément postverbal), *not* se trouve dans l'*Aux*(iliaire) et a toutes les propriétés des autres occurrences de la particule préverbale *neg*. Ceci est particulièrement clair dans les couples de phrases formés d'une phrase active et de sa passive correspondante:

(74a) *Not much shrapnel hit the soldier.* «Pas beaucoup d'éclats d'obus ont atteint le soldat»

(74b) *The soldier was not hit by much shrapnel.* «Le soldat n'a pas été atteint par beaucoup d'éclats d'obus»

(74c) *Not much food had been left by them.* «Pas beaucoup d'aliments ont été laissés par eux»

(74d) *They had not left much food.* «Ils n'ont pas laissé beaucoup d'aliments».

Quand le sujet de l'active a *not much* (74a), alors l'*Aux*(iliaire) de la passive correspondante a *not*, et l'agent a *much* (74b). Quand le sujet de la passive a *not much* (74c), alors l'*Aux*(iliaire) de la phrase active correspondante a *not* et son objet contient *much*. (p. 271)

**Note de Christian Touratier :**

[L'équivalence entre la phrase active et la phrase passive montre que la phrase active avec *Not much* est bien une phrase négative, alors qu'on aurait pu croire que la négation n'était qu'une négation du constituant *much*. A vrai dire, la négation *not* nie le constituant *much* et forme avec lui un déterminant négatif du constituant nominal, lequel correspond donc à un sujet négatif, comme le serait par exemple le pronom négatif *nothing* de « *Nothing hit the soldier* » : « *Rien n'a atteint le soldat* ». Ainsi, alors que *not* est proprement une négation de constituant, il forme finalement une « négation de phrase ».]

### 37. La position dans la structure syntaxique de la particule préverbale *neg.* <...>

Supposons que *neg* apparaisse, optionnellement, comme une partie de l'expansion de P(hrase), à côté (a) du marqueur interrogatif *wh-*, qui est aussi optionnel, (b) du sujet nominal et (c) du prédicat. Par cette hypothèse, la structure syntaxique de *neg* est apparentée à celle de *wh-*. Cette parenté n'est pas arbitraire. *Neg* est semblable à *wh-* à la fois dans sa structure syntaxique et dans ses rapports avec les symboles à côté desquels il se trouve. (p. 296-297) <...>

En outre, la position initiale de la particule préverbale *neg* fournirait une explication pour l'ordre des mots inversé qu'on rencontre avec les négations initiales conformément aux schémas de l'inversion avec *wh-*.

(171a) *Never have I seen so much rain.* «Jamais je n'ai vu autant de pluie»

(171b) *Nowhere do we see such things.* «Nulle part on n'a vu de telles choses»

(171c) *Not in any other countries do you see such things.* «Dans aucun autre pays vous ne voyez de telles choses» (litt. : «Pas dans un autre pays vous ne voyez de telles choses»)

(171d) *In no other countries do you see such things.* «Dans aucun autre pays vous ne voyez de telles choses»

(171e) *Not even here did it rain.* «Pas même ici il n'a plu (ou: Même ici il n'a pas plu)»

Une *neg* prépositionnelle

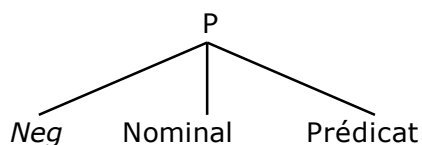


Figure 6

peut avoir certains constituants de la Phrase incorporés à elle. Une telle *neg* attire à elle le segment habituel de l'*Aux*(iliaire) qui a été désigné comme **aux**<sup>1</sup>. Dans certaines structures (par exemple (171d) vs (171e)), *neg* est amalgamé au constituant incorporé. Il est significatif que la présence du *neg* en question ait la structure particulière qui est associée à la négation de phrase (c'est-à-dire celle de la particule préverbale qui, cela est maintenant établi, a une position prépositionnelle primitive)

car des exemples de *neg* avec d'autres structures n'aboutissent pas à l'inversion.

(172a) *Not long ago it rained.* «Il n'y a pas longtemps il a plu»

(172b) *Not far away it was raining very hard.* «Pas loin il pleuvait très fort»

(172c) *Not infrequently it rains very hard here.* «Pas rarement il pleut très fort ici»

(172d) *No more than three years ago, John was also doing it.* «Il n'y a pas plus de trois ans Jean le faisait aussi».

Quand la particule préverbale *neg* n'a pas d'autres constituants incorporés à elle, alors elle prend sa place à l'intérieur de l'*Aux*(iliaire). Par conséquent, les phrases (173a) et (174a) avec ordre des mots inversé, où le Nominal sujet et le Prédicat sont "construits avec" *neg* sont équivalentes aux exemples "b" où *neg* a la place dans l'*Aux*(iliaire) déjà décrite par la règle de placement de la particule préverbale. Des phrases comme celles de (172), où *neg* n'est pas construit avec le Nominal sujet et le Prédicat n'ont pas ce parallélisme:

(173a) *Not in any other countries do you see such things.* «Dans aucun pays vous ne voyez de telles choses»

(173b) *You don't see such things in any other country.* «Vous ne voyez pas de telles choses dans un autre pays»

(174a) *Not even here did it rain.* «Pas même ici il n'a plu»

(174b) *It didn't rain even there.* (alternant avec "*It didn't rain even here.*") «Il n'a pas plu même ici».

Les mêmes mots (*not even two years ago* et *in not many years*) présentent les deux structurations dans les paires suivantes, et sont par conséquent ambigus; mais c'est uniquement avec le modèle (a), où *not* est une particule préverbale, qu'on trouve l'inversion.

(175a) *Not even two years ago was I there* «Pas même deux ans plus tôt je n'étais ici» (c'est-à-dire "*I wasn't even there two years ago*" «Je n'étais même pas ici il y a deux ans»).

(175b) *Not even two years ago I was there.* «Il n'y a même pas deux ans j'étais ici»

(176a) *In not many years will Christmas fall on sunday* « litt. : Dans pas beaucoup d'années Noël ne tombera un dimanche» (alternant avec "*Not in many years will Christmas fall on Sunday* «litt. : Pas dans beaucoup d'années Noël ne tombera un dimanche»"; c'est-à-dire "*Christmas will not fall on Sunday in many years* «Noël ne tombera pas un dimanche dans beaucoup d'années»")

(176b) *In not many years, Christmas will fall on Sunday.* «Dans pas beaucoup d'années Noël tombera un dimanche»

Enfin, l'hypothèse de la position initiale de *neg* rend compte de sa présence devant le Nominal sujet quand d'autres constituants, et en particulier le Temps, ont été supprimés.

(177a) *The old people wanted to remain, but not the young people.* «Les personnes âgées voulaient rester, mais pas les jeunes»

(177b) *Suggestions, not corrections, are needed.* «Les suggestions, pas les corrections, sont nécessaires»

(177c) *Mary supports John, not John, Mary.* «Marie soutient Jean, pas Jean, Marie»

(177d) *Mary can come in, but not anybody else.* «Marie peut entrer, mais pas quelqu'un d'autre»

(177e) *If Mary is permitted to leave, then why not John.* «Si Marie est autorisée à partir, alors pourquoi pas Jean».

(p. 299-301)

**Note de Christian Touratier :**

[On pourrait dire, quand *Not* est en début de phrase, que, comme en latin, c'est une négation de phrase, dont le foyer est toute la phrase, c'est-à-dire l'ensemble de la combinaison SN + SV, (173a) « *Not in any other countries do you see such things* » signifiant quelque chose comme «*Il n'est pas vrai que dans une autre contrée on voit de telles choses*», (175a) « *Not even two years ago was I there* » : «*Il n'est pas vrai que même il y a deux ans j'étais ici*», et (176a) « *Not in many years will Christmas fall on Sunday* » : «*Il n'est pas vrai que dans beaucoup d'années Noël tombera un dimanche*». Mais alors comment expliquer la prétendue variante de cette dernière phrase « *In not many years will Christmas fall on Sunday* », qui place la négation *not* à l'intérieur du *SPrép* et non en position initiale de phrase ? Il est donc préférable de dire que *Not* est une négation de constituant, et que, comme ce constituant négatif est une extraposition antéposée, c'est-à-dire apporte le cadre notionnel dans lequel il est possible d'asserter la *P*, il rend la phrase négative. Par conséquent ce *not* négation de constituant entre dans la formation d'une négation de phrase.]

**Not... but**

La phrase (177c) impliquerait la règle suivante dans sa dérivation :

(180) P<sub>a</sub> : *neg*-Jean-Temps-soutenir-Marie

P<sub>b</sub> : Marie-Temps-soutenir-Jean

=> P<sub>b</sub>, *neg*-Jean-Marie

[après la suppression du *Temps-soutenir* répété de P<sub>a</sub>, dont le résultat ne satisfait pas les exigences entraînant l'application du placement premier de *neg*, puisque la phrase ajoutée ne contient pas de Temps]

Dans (177d), à cause de la suppression de tout le prédicat, incluant le Temps, non seulement le représentant de *neg* (i. e. *not*) est resté dans la position prépropositionnelle originelle, mais aussi le Nominal sujet *anybody else* doit ne s'être nécessairement pas incorporé *neg*, comme ce serait le cas si le Temps n'avait pas été supprimé : « *Mary can come in, but nobody else can* », et non « *Mary can come in, but anybody else can't* ». <...>

Une exception apparente aux observations sur la position ultime de *not* est fournie par

(182) *Not John but Mary supports the family.* «Pas Jean mais Marie soutient la famille»

Considérons les règles présentées jusque-là et, rapidement, leur motivation. On postulait le *neg* de négation de phrase comme primitivement initial pour rendre compte de phrases comme "Marie soutient Jean, pas Jean, Marie", décrite en (180). On supposait le *neg* de négation de phrase indépendant des autres constituants à l'origine pour rendre compte de la grande variété de places qu'il occupe finalement dans la phrase; ayant une grande mobilité, il peut être incorporé à certains constituants, mais pas à tous, et prend sa position favorite à l'intérieur de l'*Aux*(iliaire), décrite par la règle de placement de particule préverbale, seulement quand il n'est pas incorporé. L'exemple ci-dessus (182) est exceptionnel s'il est interprété comme représentant la contre-partie négative de "John... soutient la famille"; c'est-à-dire *neg*-John-X-Présent- soutenir-la-famille, où X est interprété comme contenant certains éléments supplémentaires, par exemple "mais Marie". Il est exceptionnel dans cette phrase avec une telle interprétation que *neg*, bien que ne pouvant pas être incorporé à *John* (puisque ce dernier est un nom propre) ne soit pas cependant attiré dans l'*Aux*(iliaire). Cette interprétation

suggère qu'au moins ce cas de négation est caractérisé par un *not* qui est dérivé grammaticalement en tant que partenaire d'un nom particulier, en l'occurrence *John*, c'est-à-dire que "*not John*" est une représentation de base du constituant Nominal. Cependant, il y a quelque raison de supposer que l'analyse selon laquelle (182) est une exception n'est pas exacte, et que *John* (ou *not John*) n'est pas le sujet de la phrase, mais que le sujet est *Mary*. Dans cette analyse qu'on préfère, la suite *not John but*, qui précède le sujet, résulte d'une des façons possibles de joindre les deux phrases: "Marie soutient la famille" et "Jean ne soutient pas la famille", c'est-à-dire *neg-Jean-Présent-soutenir-la-famille*, où un certain segment de la dernière phrase (à savoir *neg-John*) est ajouté à la première, et où la jonction alternée aboutit à "Marie, et/mais pas Jean, soutient la famille" et "Marie soutient la famille, et/mais pas Jean". La raison de considérer comme sujet de (182) *Mary* plutôt que *not John* est le fait que dans des phrases structurellement proches comme "Pas le père, mais les grands-parents soutiennent la famille", le nombre du verbe (qui est déterminé par le sujet) est dans ces phrases déterminé par *the grand- parents* (pluriel) et non par *the father* (singulier). Conséquence naturelle de l'analyse préférée, *not* dans *Not John but Mary* reste en position initiale non pas parce qu'il est à l'origine avec le constituant *John* ou parce qu'il est incorporé dans le sujet, mais parce l'*Aux*(iliaire) dans la phrase dont il est dérivé a été effacé. Autre argument pour l'analyse préférée, le fait que dans la formation de la reprise apposée négative, *Mary* est traité comme sujet, ainsi que le montre la forme du pronom dans la reprise: "*Not John but Mary supports the family, doesn't she?*" L'exactitude de l'analyse préférée qui ne traite pas (180) comme un cas de négation de phrase (puisque *not* ne se trouve pas à l'origine dans la phrase de base) est aussi confirmée par la forme de la reprise. (p. 302-303)

**Note de Christian Touratier :**

*[Des faits cités et analysés par Klima, on peut écarter l'idée que seul Mary serait sujet. En fait c'est le syntagme Not John but Mary qui est sujet; et si la reprise interrogative en doesn't she? est au féminin, c'est parce que le sens intervient dans la forme que prend l'accord, exactement comme dans*

Pierre ou Marie pourra fort bien t'aider

où le verbe est au singulier parce que le sujet avec coordination Pierre ou Marie ne désigne qu'un seul individu. Mais sur ce point, et en français du moins, l'usage semblerait tout tolérer:

Ni vous ni personne n'aura à se réjouir (*Grevisse-Goosse, 1993, 1330*)

Ni moi ni personne ne pouvons ici les juger (*Grevisse-Goosse, 1993, 683*)

Ordinairement "la tradition grammaticale enseigne que si, l'accord se fait avec un seul des termes unis par ou, ce terme est le dernier. Mais la réalité de l'usage est beaucoup moins simple" (*Grevisse-Goosse, 1993, 685*):

Est-ce la chair ou l'esprit dans Tristan qui est intéressée? (*Claudél*)

Est-ce vous ou moi qui les avez surpris? (*Simenon*), etc.

Bref, c'est la théorie de l'accord qui est ici en cause.

Par contre le fait que la reprise interrogative ait la forme négative doesn't she? montre bien que la phrase avec not... but est affirmative, et non négative, not étant alors une négation de constituant, en l'occurrence le premier  $N_{pr}$  du sujet avec coordination.]

### **38. Not dans les phrases à l'infinitif et au gérondif et dans les propositions subordonnées.**

Les paragraphes précédents ont amené à caractériser structurellement la négation de phrase comme résultant quand *neg*, le Nominal sujet et le Prédicat sont « en construction l'un avec l'autre » et directement dominés par P(hrase) : [(wh)neg-Nominal-Prédicat]<sub>P</sub>.

Considérons encore les phrases structurellement ambiguës comme 'I would force her to marry no one'. Prenons la première lecture qui est équivalente à 'I wouldn't force her to marry anyone' (« Je ne la forcerais pas à épouser quelqu'un ». Nous voyons qu'un *neg* originel avec une structure caractéristique de négation de phrase a une mobilité suffisante pour s'attacher optionnellement à un quantificateur indéfini comme *anyone*, même dans des structures compléments comme les phrases à l'infinitif ou au participe. Ce déplacement de *neg* n'empêche pas non plus une phrase d'être un cas de négation de phrase. Prenons maintenant la lecture équivalant à :

(183) *I would force her not to marry anyone.* « Je la forcerais à ne pas épouser quelqu'un ».

Bien que les mots soient finalement les mêmes, la seconde lecture de la phrase ambiguë n'est pas un cas de négation de phrase ; la structure qui est à l'origine de la phrase n'est pas [*neg*[je]<sub>Nominal</sub>[force-rais-vous-Compl]<sub>Prédictat</sub>]<sub>P</sub>, mais plutôt Je-force-rais-vous[*neg*-à-épouser-quelqu'un]<sub>Compl</sub> à partir de Je-rais[forcer-Compl]<sub>Verbe</sub>vous. <...> Il faut insister encore sur le fait qu'un *neg* qui au début est en position prépositionnelle peut finir enchâssé dans des structures compléments non propositionnelles. Cette mobilité n'affecte pas le statut de *neg* dans la détermination de négation de phrase, comme c'est clair dans des phrases comme '*The writers of none [c'est-à-dire neg + any] of the reports thought so and neither did the publishers of any of the brochures*' (« Les écrivains d'aucun [= pas un] des rapports ne pensaient ainsi, ni non plus les éditeurs de certaines des brochures »). C'est l'origine de *neg* dans la structure syntaxique de la phrase, et non sa position dernière, qui est décisive. Dans les propositions subordonnées, la situation est différente. La présence de *not*, *no*, *nobody* dans les propositions subordonnées n'impose jamais la négation de phrase, pour autant que la proposition principale est concernée.

(184a) *He says that {there will not be any rain / there will be no rain} and so does she.* «Il dit qu'il n'y aura pas de pluie et elle aussi»

(184b) *He knows that no rain need fall and so does she.* «Il sait qu'aucune pluie ne doit tomber».

Dans les propositions subordonnées, *neg* est toujours un constituant de la phrase dont la proposition est dérivée. (p. 303-305)

### 39. D'autres occurrences de *not* sans négation de phrase.

En ce qui concerne la négation de phrase, le statut des emplois suivants de *not* n'est pas aussi clair que les cas de mots négatifs dans une structure enchâssée dérivée d'une phrase source, qui est elle-même un cas de négation de phrase.

(186a) *He found something interesting there not long ago, {\*and neither did she. / and so did she}.* « Il a trouvé ici quelque chose d'intéressant il n'y a pas longtemps, {\*elle non plus / elle aussi}»

(186b) *He had spoken with someone else not many hours earlier, hadn't he.* « Il avait parlé avec quelqu'un d'autre, il n'y a pas tellement longtemps, non? »



(186c) *There was some rain not long ago, {\*not even in the desert / even in the desert}* «Il y avait de la pluie il n'y a pas longtemps {\*pas même dans le désert / même dans le désert}»

(186d) *There will be rain somewhere else in no time, won't there.* «Il y aura de la pluie nulle part ailleurs à aucun moment, n'est-ce pas »

(186e) *He married a not unattractive girl, and you did too.* «Il a épousé une fille pas vilaine, et toi aussi »

(186f) *Writers not infrequently reject suggestions, {\*and neither do publishers / and so do publishers}.* « Les auteurs refusent assez souvent (=pas rarement) les suggestions, {\* les éditeurs non plus / les éditeurs aussi} »

(186g) *He is content with not 200 a year, and so is she.* «Il se contente de moins de 200 par an, et elle aussi»

(186h) *Not a few authors criticized him severely, didn't they?* «Beaucoup (= Pas un petit nombre) d'auteurs l'ont critiqué sévèrement, non ? ».

Les phrases de (186) ne sont pas évidemment des exemples de négation de phrase. (p. 305-306).

### ***Négation de phrase ou négation de constituant ?***

Certains cas de *not* sans négation de phrase sont aussi exceptionnels par rapport à la variation régulière entre *not much* et *little*, *not many* et *few*, où au lieu de *little*, la forme est *a little*, au lieu de *few*, *a few*:

(192a) *Not much rain fell last year — Little rain fell last year* (avec négation de phrase) «Pas beaucoup de pluie est tombée l'année dernière — Peu de pluie est tombée l'année dernière»

(192b) *Not much later he left — A little later he left* (sans négation de phrase) «Pas beaucoup plus tard il partit — Un peu plus tard il partit»

(192c) *Not many writers accept suggestions — Few writers accept suggestions* (avec négation de phrase) «Pas beaucoup d'écrivains acceptent les suggestions — Peu d'écrivains acceptent les suggestions»

(192d) *Not many years ago I was there — A few years ago I was there* (sans négation de phrase) «Il n'y a pas beaucoup d'années j'étais ici — Il y a peu d'années j'étais ici».

Enfin, quand le *not* de négation de phrase et le *not* de négation de constituant apparaissent dans des phrases par ailleurs identiques, il y a un cas clair d'ambiguïté.

(193a) *Not even two years ago could you enter without paying.* «litt. : Pas même il y a deux ans vous ne pouviez entrer sans payer. Même il y a deux ans, vous ne pouviez pas entrer sans payer» »

(193b) *Not even two years ago you could enter without paying.* «Il n'y a même pas deux ans vous pouviez entrer sans payer».

Ces faits posent la question suivante: à quoi attribuerons-nous ces différences entre le *not* de négation de phrase et ces occurrences de *not* sans négation de phrase, examinées dans cette section? On traitera les dernières occurrences de *not* comme le *not* de négation de constituant. La différence ne peut être expliquée d'une façon incontestable par la supposition que dans sa place finale dans la phrase le *not* négation de constituant est toujours plus complètement intégré à un autre constituant, car le *not* dans (194a), en tant que négation de phrase, n'est pas inclus à un moindre degré dans le syntagme prépositionnel que ne l'est le *not* de (194b).

(194a) *In not many years will Christmas fall on Sunday.* «litt. : Dans pas beaucoup d'années Noël ne tombera un dimanche = «Dans beaucoup d'années, Noël ne tombera pas un dimanche»

(194b) *In not many years Christmas will fall on Sunday.* «Dans pas beaucoup d'années Noël tombera un dimanche».

Notons aussi que la position préverbale ultime de *not* n'implique pas nécessairement une négation de phrase, car (186f) est seulement un cas de négation de constituant.

(186f) *Writers not infrequently reject suggestions, \*and neither do publishers / and so do publishers.* «Les écrivains refusent pas non fréquemment les suggestions, \*ni les éditeurs / et aussi les éditeurs.

(p. 306-307)